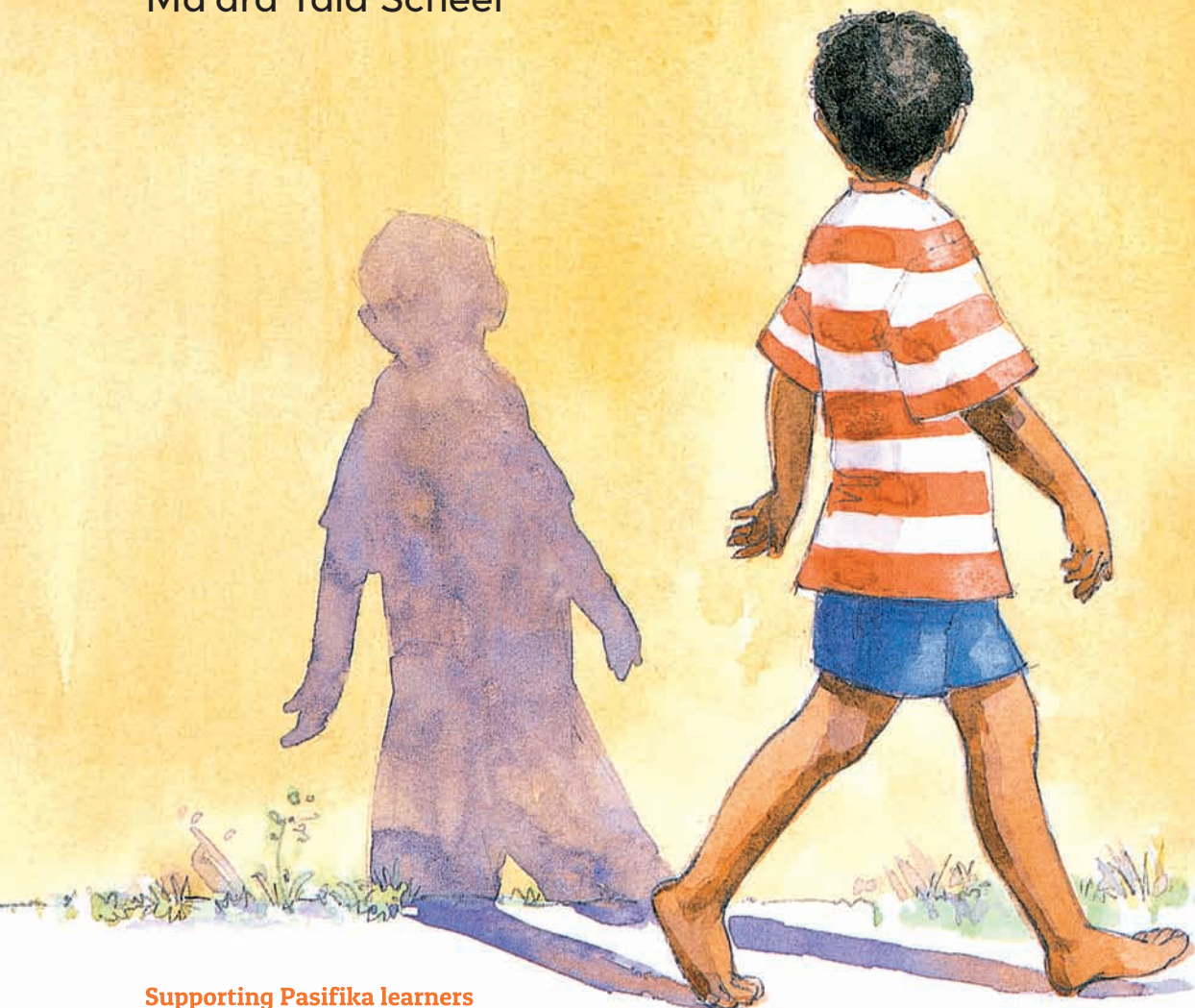


Mohe e Ata

Ma'ara Taia Scheel



**Supporting Pasifika learners
through dual language texts**

Ko e tohi nei ke totou aulua mo e tau fānau aoga.

Ko e faiaoga mo e tau lagomatai hila ma e tau kupu nei hahā he
<http://literacyonline.tki.org.nz/Pasifika-dual-language-books>

Lolomi fakapūloa he Faahi Gahua Fakaako he 2017,
Puha Fakahūtohi 1666, Ueligitoni 6140, Niu Silani.
www.education.govt.nz

Lolomi fakapūloa fakamua ko e *Mohe e Ata*
he fakaholoaga tohi he Tupu

Kaupāaga tonuhia he vagahau Pālagi © Ma'ara Taia Scheel 1996
Kaupāaga tonuhia he vagahau Niue mo he tau fakatino tā © Fakatufono 1996

Taofi mau e tau tonuhia oti.
Fakailoa atu ke he matakau lolomi e tau manako oti.

Tau gahua lolomi: Lift Education E Tū
Tau tagata fakatonutonu: Tifaole Ioane mo Don Long
Tagata fakamaopopo: Liz Tui Morris

ISBN 978 1 77669 046 6 (lolomi)
ISBN 978 1 77669 047 3 (laini-hila)

Maeke e tau pepa huhui ke moua mai he Ministry of Education Customer Services,
i luga he laini-hila he www.thechair.minedu.govt.nz
he meli-hila: orders@thechair.minedu.govt.nz
po ke telefoni ai fai totogi 0800 660 662, fakafano fekau ai fai totogi 0800 660 663.

Fakamolemole tohi e nūmela he koloa 69046.

Mohe e Ata

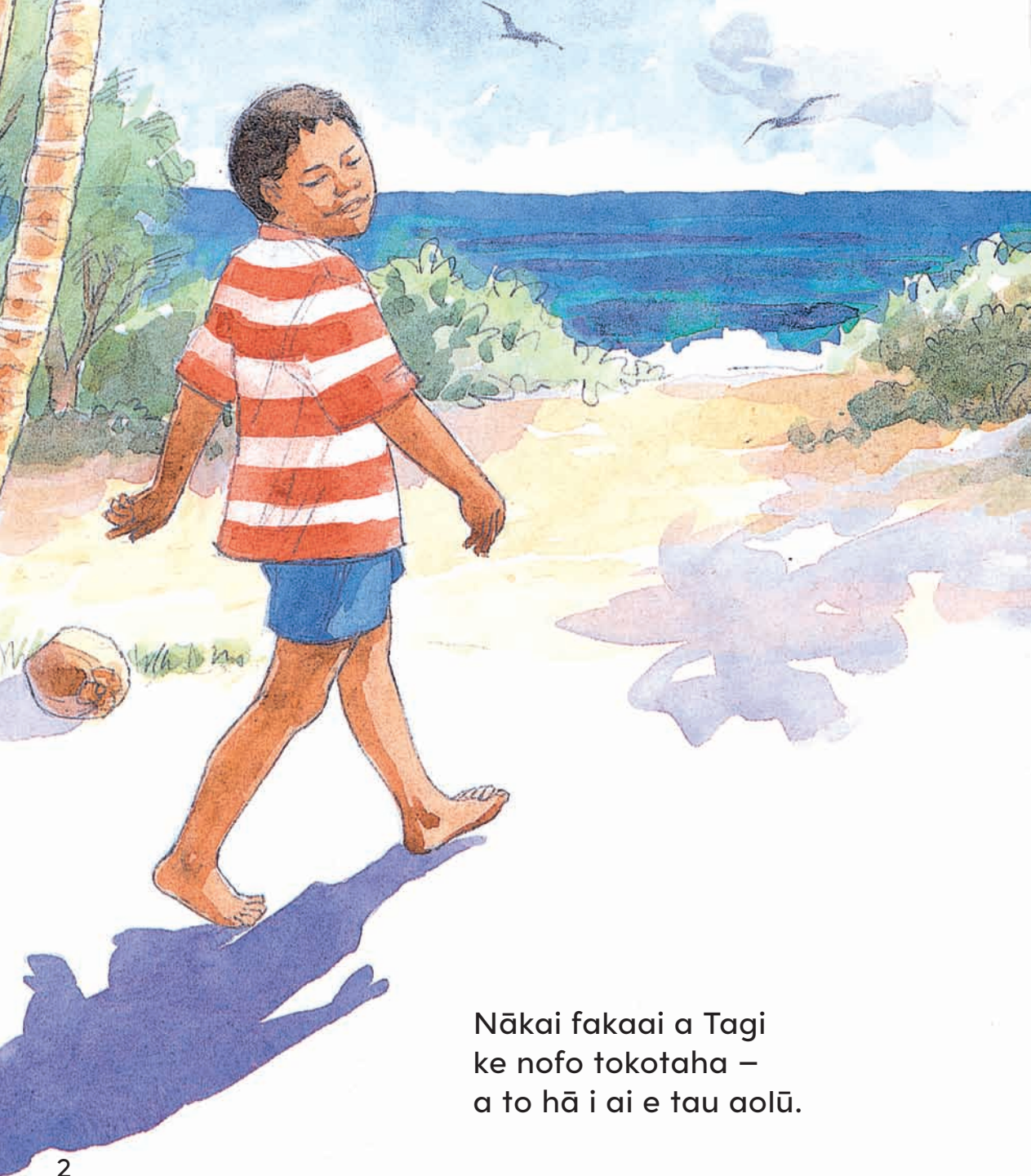


tohia e
Ma'ara Taia Scheel

tau fakatino tā e
Judith Kunzlé

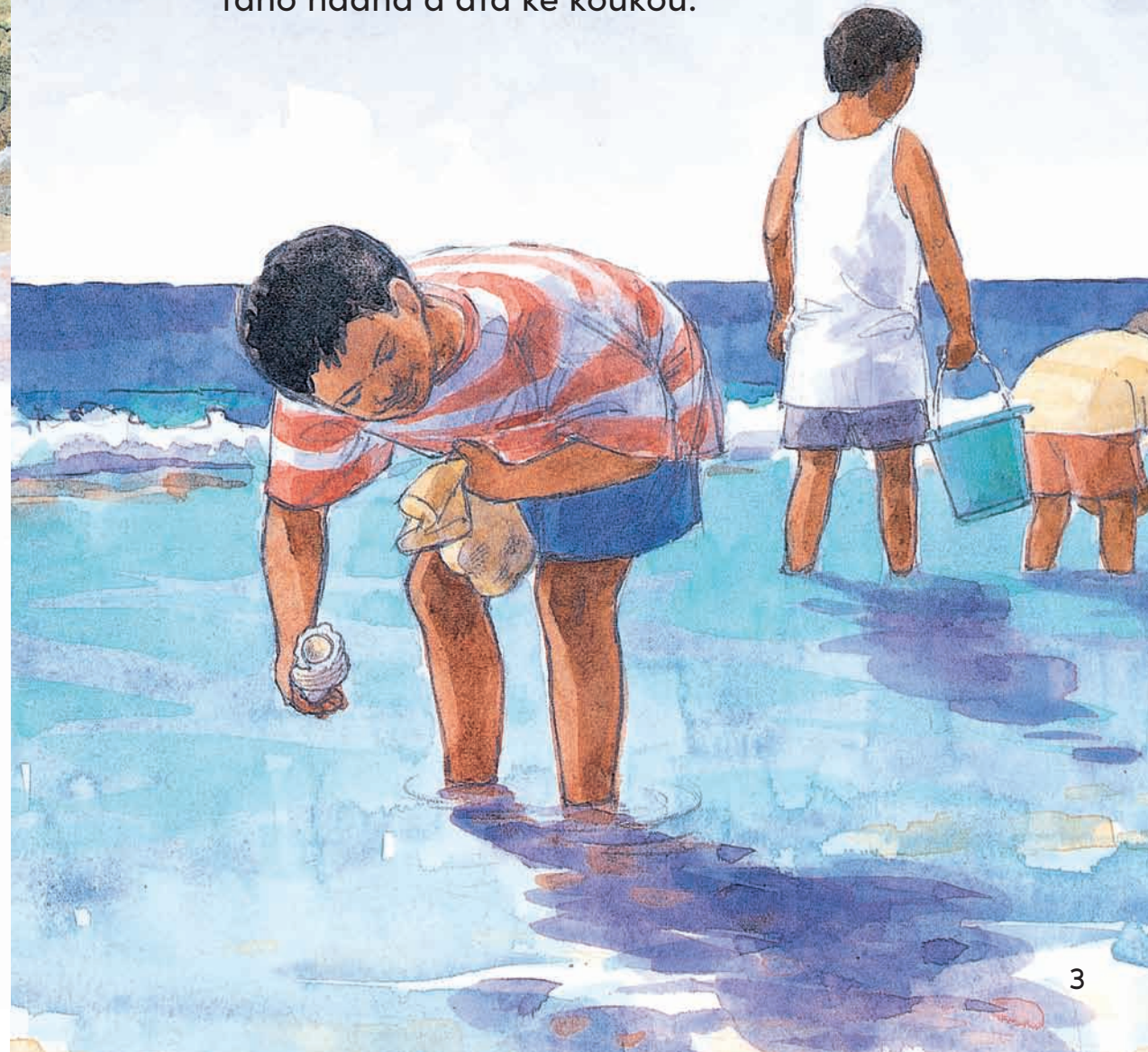
fakaliliu e
Lagi F. Sipeli

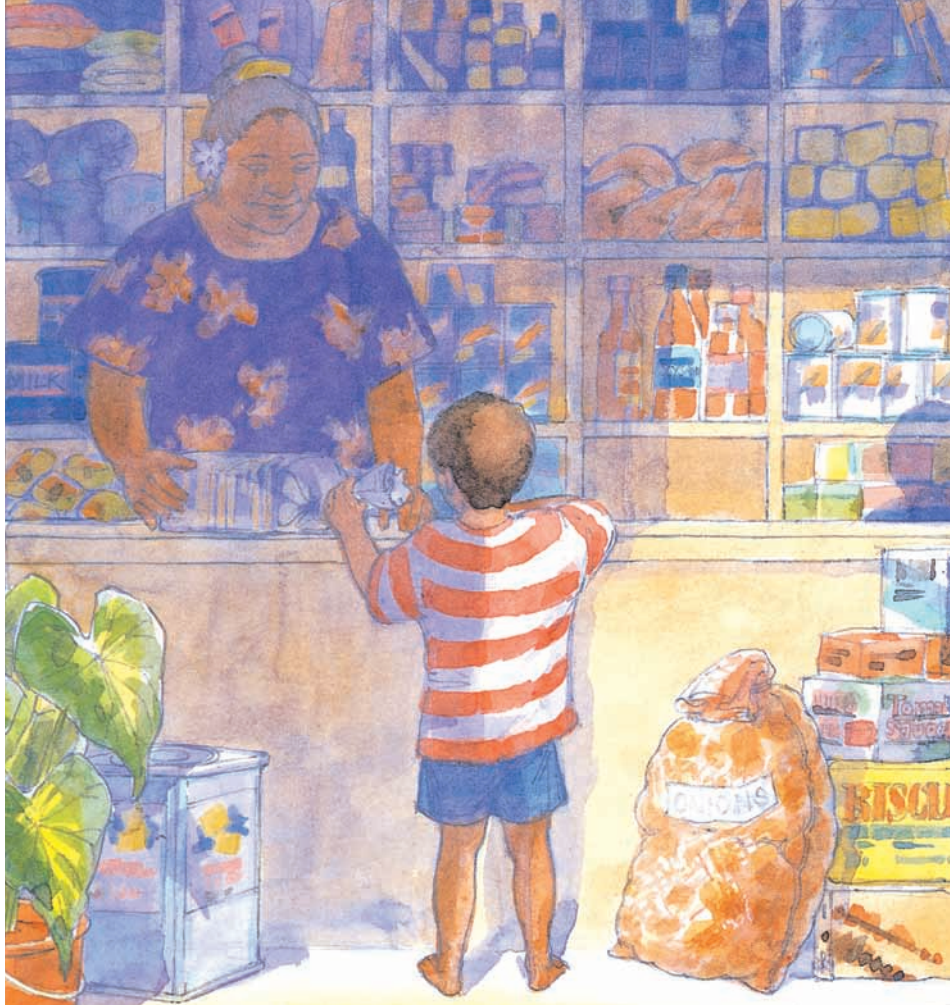
Faahi Gahua Fakaako



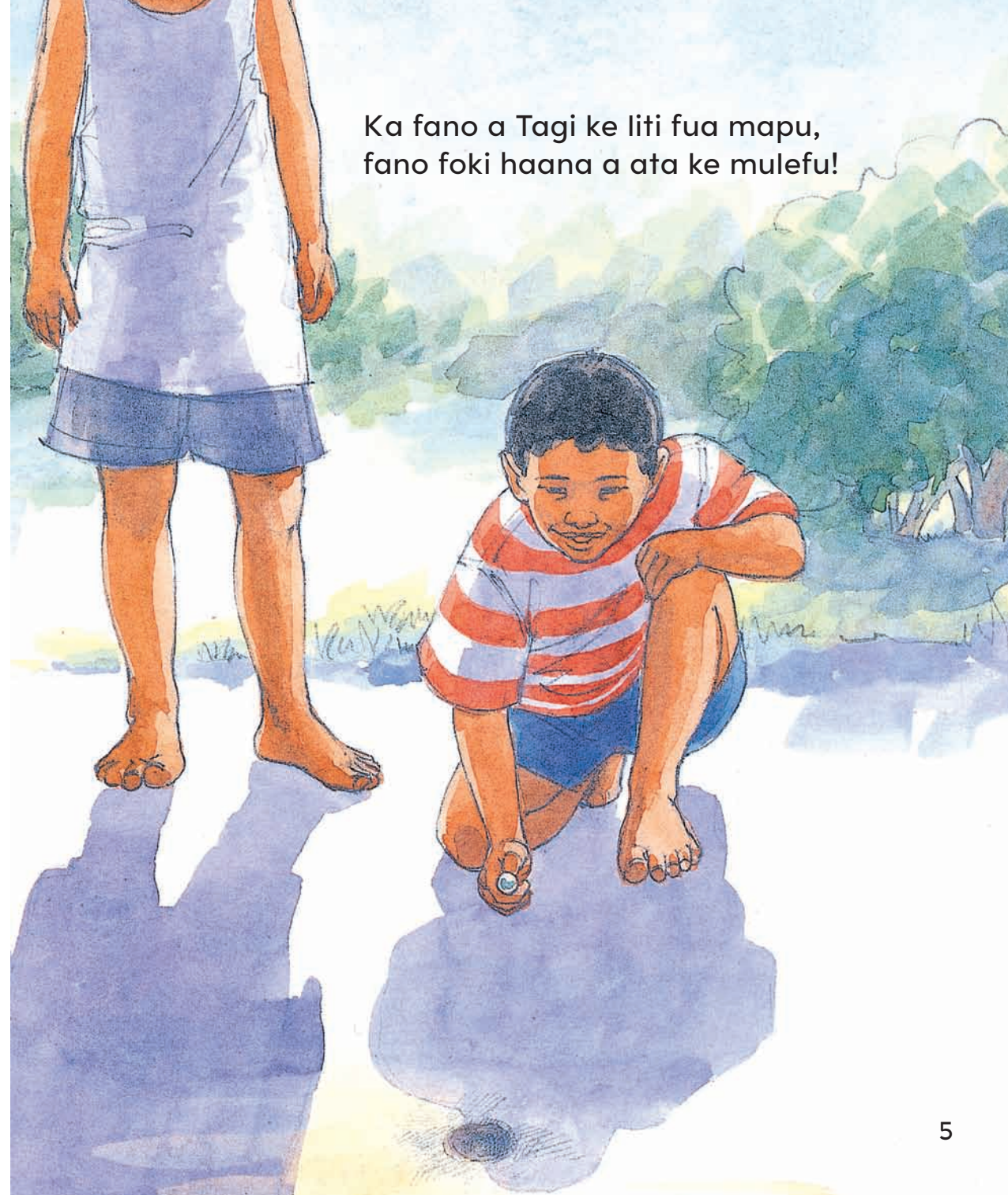
Nākai fakaai a Tagi
ke nofo tokotaha –
a to hā i ai e tau aolū.

Ka finatu a Tagi ke he uluulu
ke fagota alili,
fano haana a ata ke koukou.

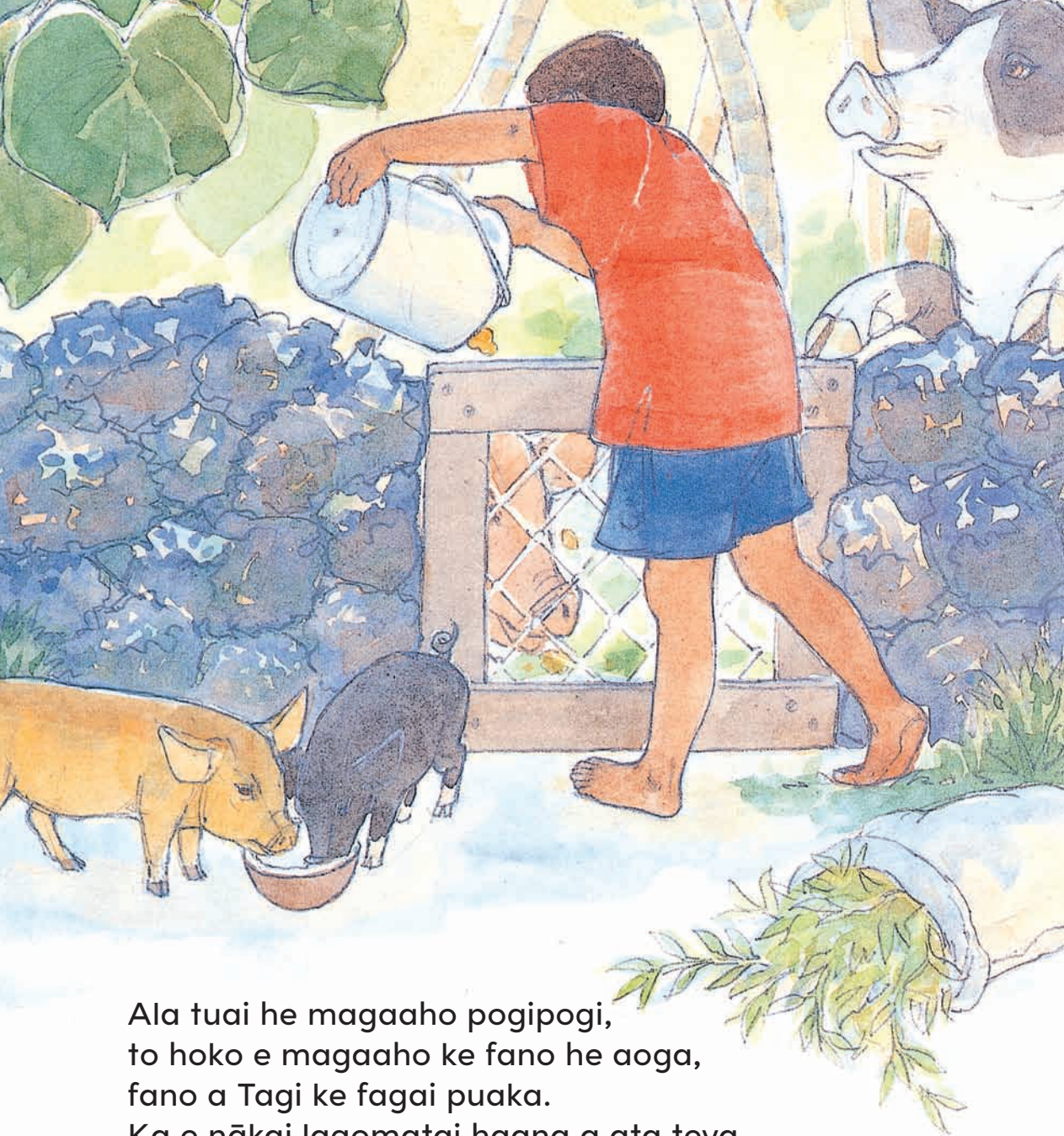




Ka fano a Tagi ke he fale koloa,
ke fakatau falaoa tao,
fano foki haana a ata.



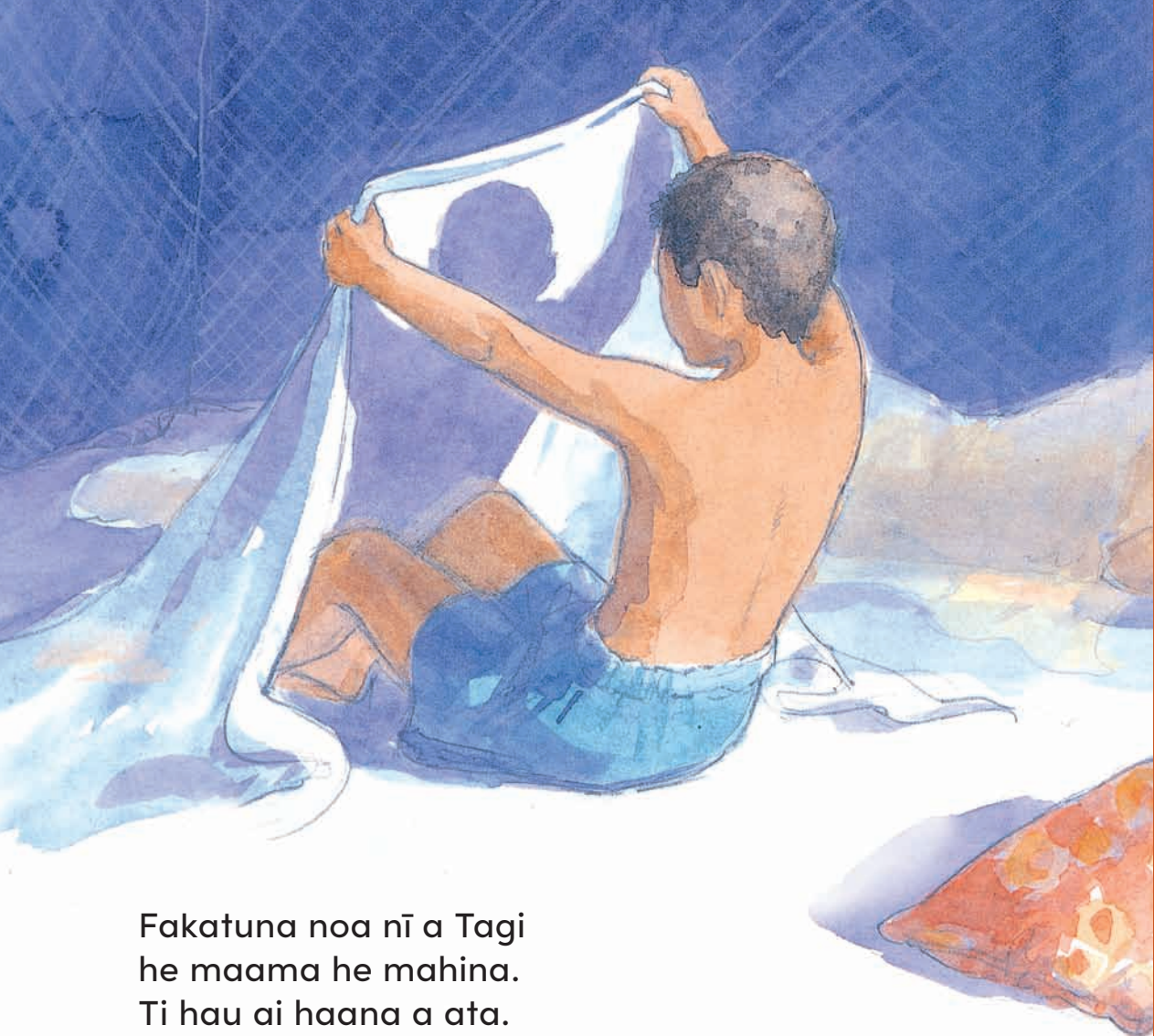
Ka fano a Tagi ke liti fua mapu,
fano foki haana a ata ke mulefu!



Ala tuai he magaaho pogipogi,
to hoko e magaaho ke fano he aoga,
fano a Tagi ke fagai puaka.
Ka e nā kai lagomatai haana a ata teva.



Pihia nī ka leva e pōuli,
kua oti e magafaoa he momohe
i loto he tau taenamu ha lautolu,
ka e nofo agaia e ata ha Tagi.



Fakatuna noa nī a Tagi
he maama he mahina.
Ti hau ai haana a ata.
“Hau ā ma Ata ke ō ke momohe,”
he fanafana atu e Tagi.
Totoho mai e laua e kafu
kofu aki e tau ulu.
“Feleveia he magaaho pogipogi kia.”

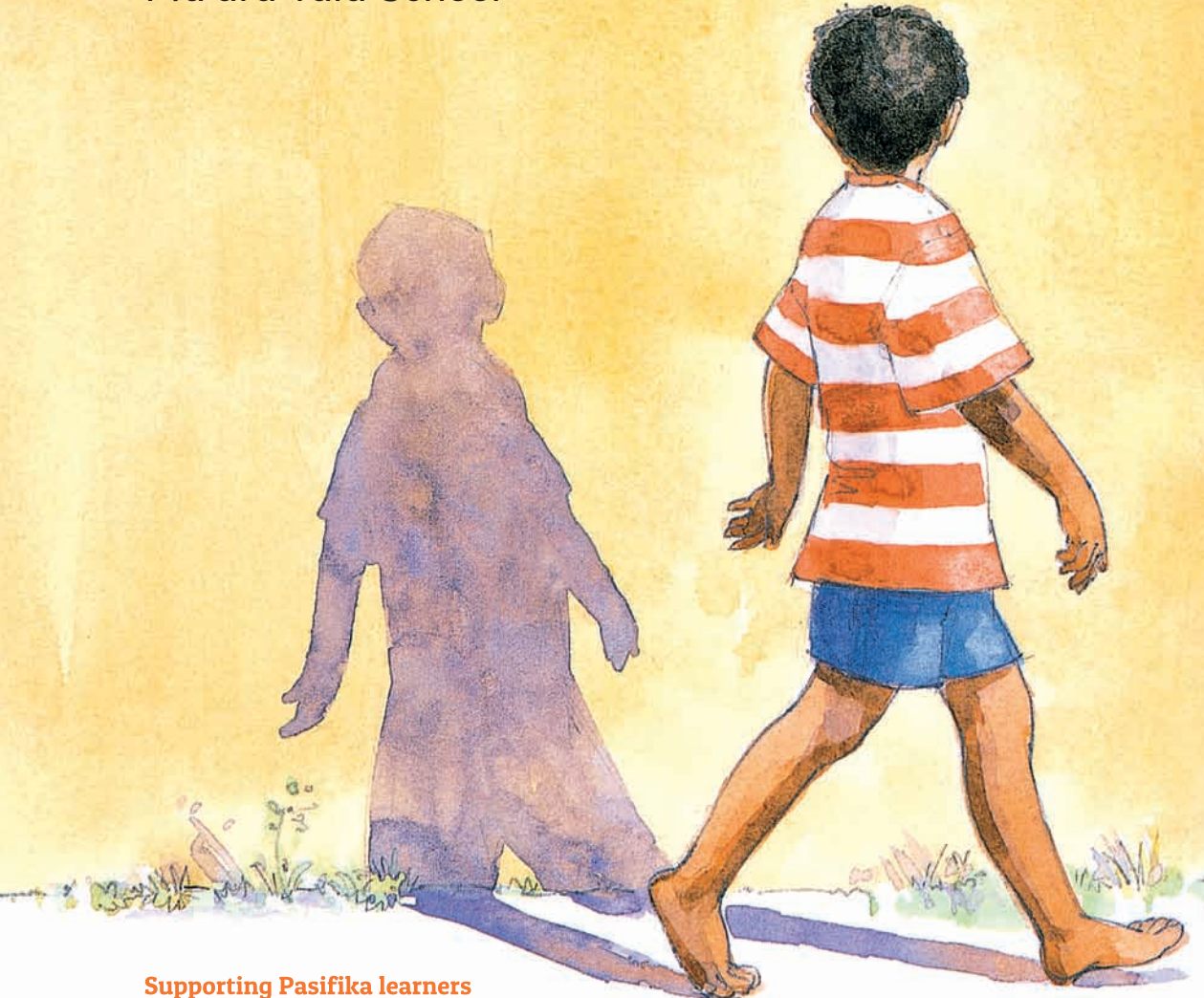


GAHUA
FAKALATAHA

Vagahau
Niue

Shadow Sleeps

Ma'ara Taia Scheel



**Supporting Pasifika learners
through dual language texts**

This book is for shared reading with students.

Teacher and audio support for this text is available online at
<http://literacyonline.tki.org.nz/Pasifika-dual-language-books>

Published 2017 by the Ministry of Education,
PO Box 1666, Wellington 6140, New Zealand.
www.education.govt.nz

First published as *Mohe e Ata* in the Tupu series

English text copyright © Ma'ara Taia Scheel 1996
Vagahau Niue text and illustrations copyright © Crown 1996

All rights reserved.

Enquiries should be made to the publisher.

Publishing services: Lift Education E Tū
Editors: Tifaole Ioane and Don Long
Designer: Liz Tui Morris

ISBN 978 1 77669 046 6 (print)
ISBN 978 1 77669 047 3 (online)

Replacement copies may be ordered from Ministry of Education Customer Services,
online at www.thechair.minedu.govt.nz
by email: orders@thechair.minedu.govt.nz
or freephone 0800 660 662, freefax 0800 660 663.

Please quote item number 69046.

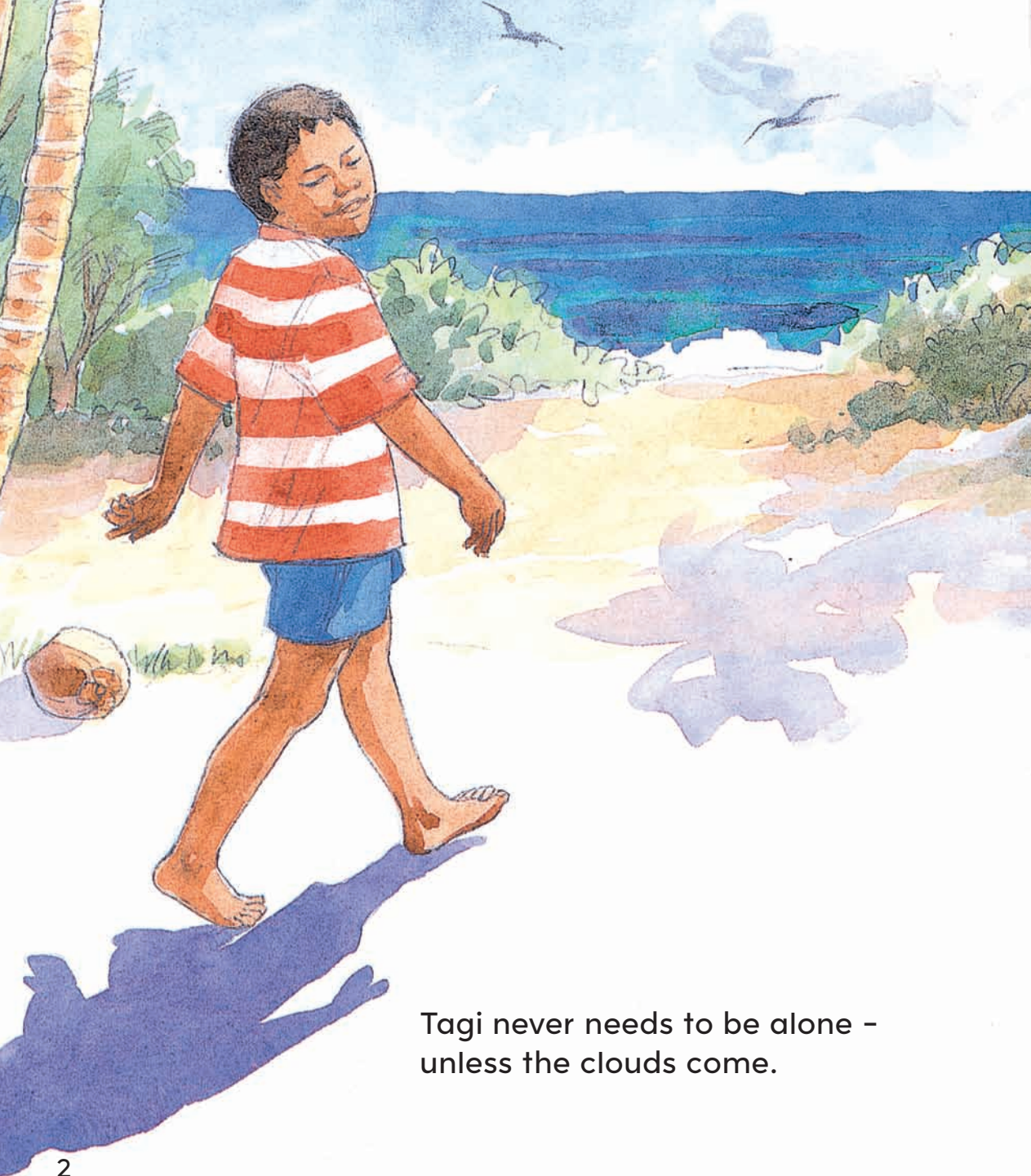
Shadow Sleeps



by
Ma'ara Taia Scheel

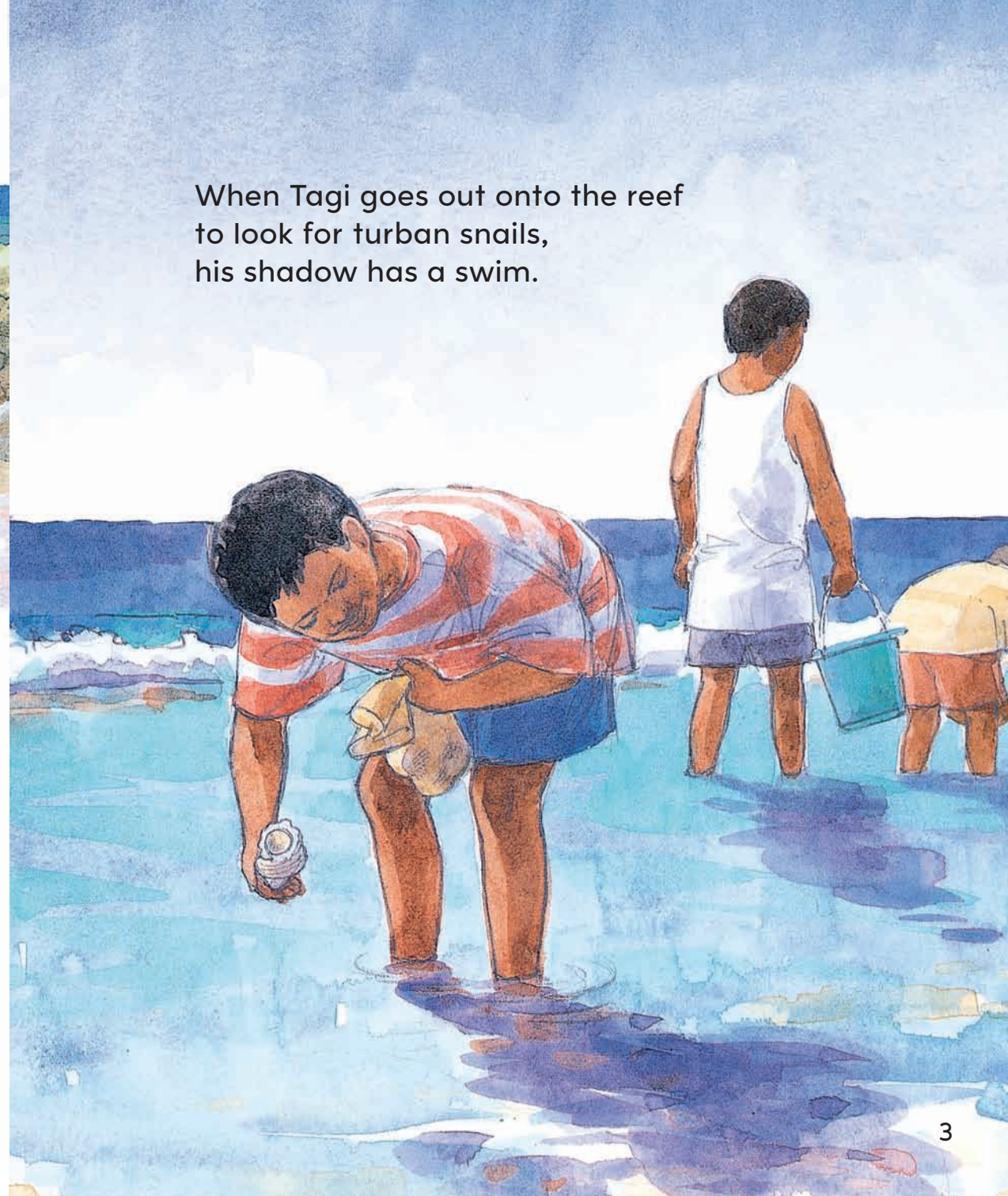
illustrations by
Judith Kunzlé

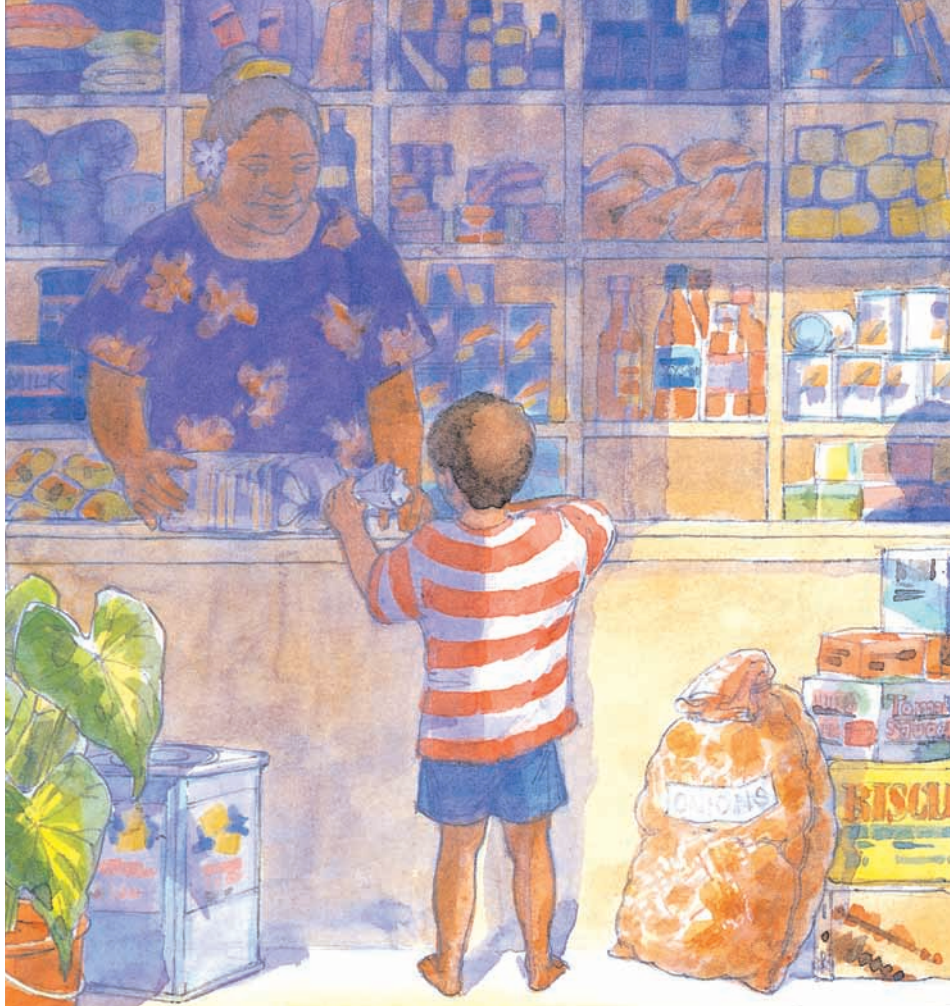
Ministry of Education



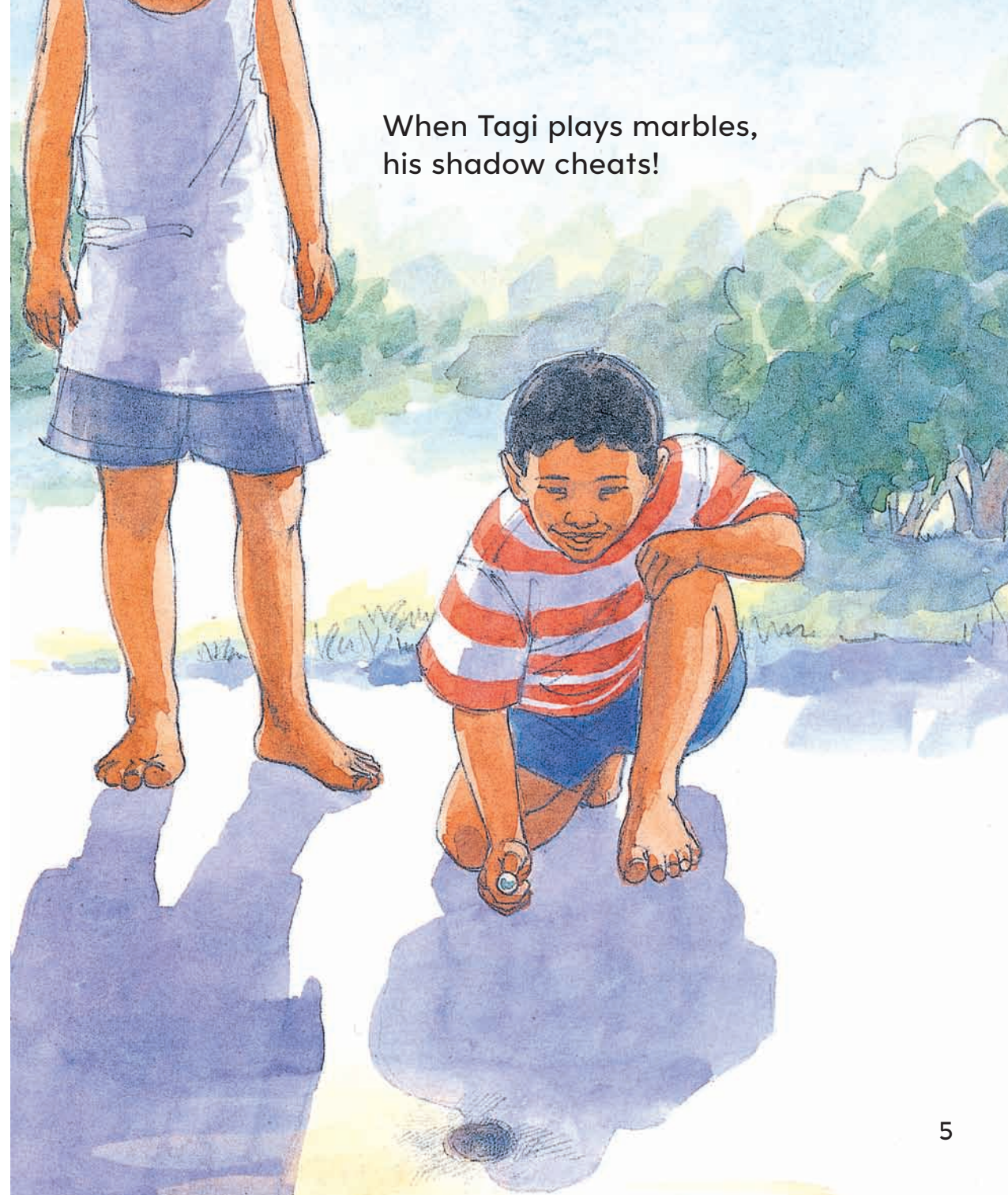
Tagi never needs to be alone -
unless the clouds come.

When Tagi goes out onto the reef
to look for turban snails,
his shadow has a swim.





When Tagi goes into the shop to get fresh bread, his shadow goes, too.



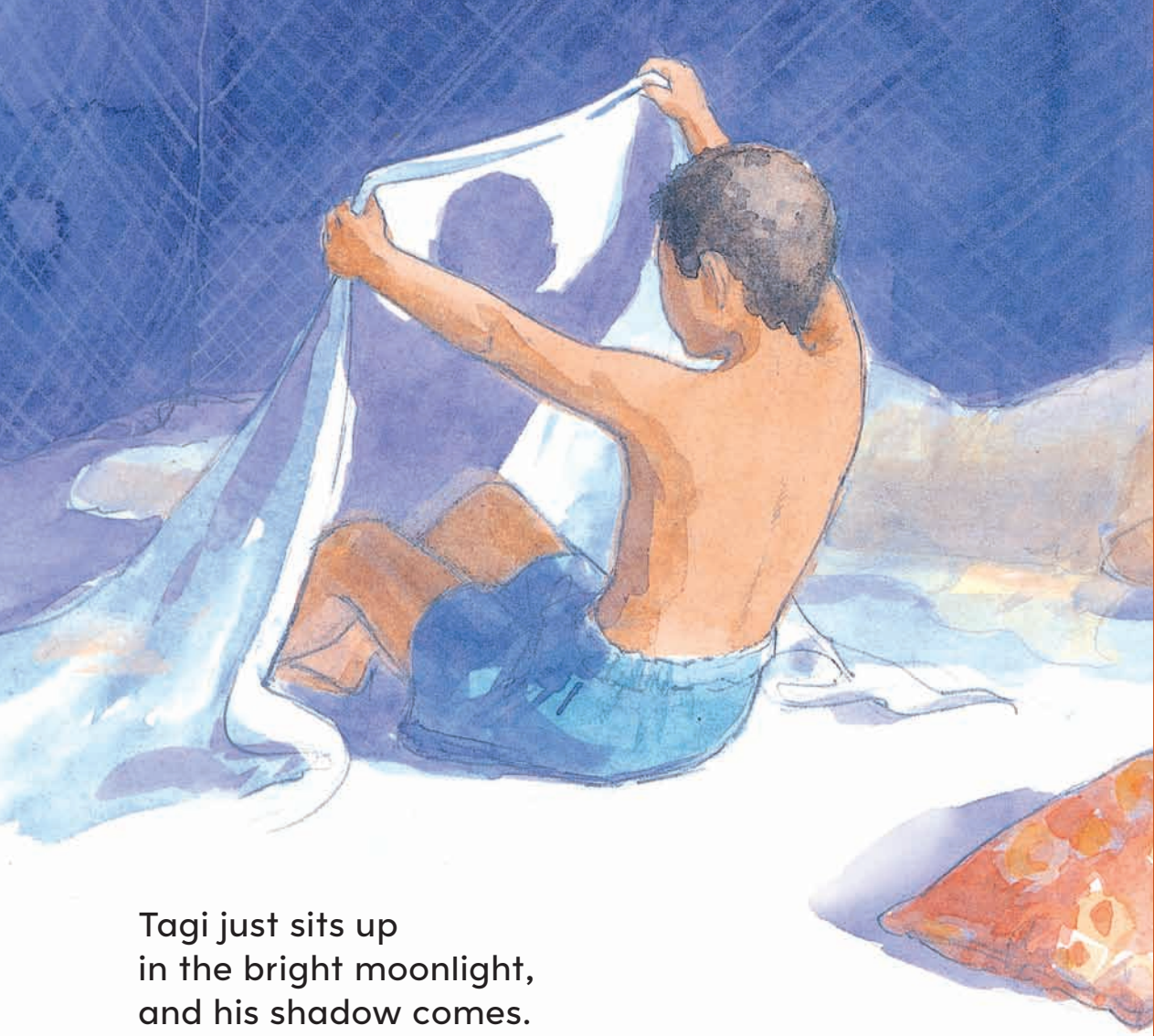
When Tagi plays marbles, his shadow cheats!



Very early in the morning,
before it's time to go to school,
Tagi has to feed the pigs.
His lazy shadow doesn't help.



Even late at night,
when all the family are asleep
under their mosquito nets,
Tagi's shadow is still there.



Tagi just sits up
in the bright moonlight,
and his shadow comes.
“Let’s go to sleep now, Shadow,”
Tagi whispers,
and they pull the sheet
over their heads.
“See you in the morning.”